

I Thessalonians

Hay Aat Ten Liblu

Hay Nangitudo' eten Liblu: hi Apostoles Paul di nangipitudo', ya da Silas ay Timothy di nangitudo' (1:1).

Hay Nangitud'anda eten Liblu: nan kimmulug ad Thessalonica (1:1).

Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibaga: hiyay ngadan di ohan siudad ad Macedonia hinan babluy hi ad Greece.

Hay Gutud hi Nangitud'andan ten Liblu: mid mapto' ya hidin 52 A.D.

Hay Teman ten Liblu: nan himba'an ad Thessalonica.

Hay Outline ten Liblu:

Hay MANGIPA'INNILAH nan himba'an ad Thessalonica (1:1)

Hay PUNYAMANAN hinan himba'an ad Thessalonica (1:2-10)

Hay NANGETE"AH nan himba'an ad Thessalonica (2:1-16) — hi Apostoles Paul di nangete"an ten himba'an

Hay MUMBIHHITAH nan himba'an ad Thessalonica (2:17—3:13)

Hay ATON nan himba'an ad Thessalonica (4:1—5:28)

Hay atonda ni' ahan ya adida aton nan umpabain (4:1-8)

Hay atonda ni' ahan ya mumpopohhodanda (4:9-10)

Hay atonda ni' ahan ya ihihi'alday tamuda (4:11-12)

Hay atonda ni' ahan ya al'alu'onday
munlungdayan waday matoy an ibbada
(4:13-17)

Hay atonda ni' ahan ya mundadaandah nan
pumbangngadan Kristuh pidwa (5:1-11)

Hay atonda ni' ahan ya e'gonanda nan
muntudtudun dida (5:12-13)

Hay atonda ni' ahan ya adida munhohongn-
gel (5:13)

Hay atonda ni' ahan ya padananda nan adi
mangngol (5:14)

Hay atonda ni' ahan ya tugunonda nan
munhinnumnong (5:14)

Hay atonda ni' ahan ya badanganda nan adi
umday pangulugdan Apo Dios (5:14)

Hay atonda ni' ahan ya ma'ma'ullaydah nan
tatagu (5:14)

Hay atonda ni' ahan ya adida iballoh (5:15)

Hay atonda ni' ahan ya atonday maphod
hinan tatagu (5:15)

Hay atonda ni' ahan ya umamlo'amlongda
(5:16)

Hay atonda ni' ahan ya lumuwaluwaludan
Apo Dios (5:17)

Hay atonda ni' ahan ya mundenolda (5:18)

Hay atonda ni' ahan ya adida ibahhaw di
pohdon nan Na'abuniyanan an Lennawa
(5:19)

Hay atonda ni' ahan ya adida pahiwon di
itudun nan tagun intudun Apo Dios di hapi-
tona (5:20)

Hay atonda ni' ahan ya hamadondan amin di
itudun di tatagu (5:21)

Hay atonda ni' ahan ya adida kulugon nan nappuhi (5:22)

Hay HOGAT hi aton nan himba'an ad Thessalonica (5:23-28).

¹ Heten tudo' ya nalpun da'min Paul ay Silas,* ya hi Timothy. Ya itud'anmi da'yun iThessalonica an kimmulug ay Apo Dios an hi Ama tu'u ya hi Apu tu'un hi Jesu Kristu.

Hi Apo Dios ni' di mangipadutu' ya mangipalenggop ay da'yu.†

Hay Aat di Pangulug nan iThessalonica

² Iluwaluanmi da'yun amin, ya alyonmiy maphod ti impaphod da'yun Apo Dios. Ya gunmi da'yu iddum hinan punluwaluanmi.

³ Ya inilan Apo Dios an hi Ama tu'u an gunmi nomnomon nan ina'inatyu an hiyay attigan di pangulugyu, ya ni'nomnommi goh nan tamuyu ti hiyay attigan di pamhodyu, ya umat goh hinan nangedpolanyu ti hiyay attigan di panahalimi-danyun Apu tu'un hi Jesu Kristu.

⁴ Ya inilami, i'ibba, an pohdon da'yun Apo Dios, at pento' da'yun Hiya.

⁵ Ya inulgudmi nan Maphod an Ulgud Apo Dios ay da'yu. Ya henen Ulgud ya adi umat hinan udumnan ulgud ti hay aatna ya nunheglay umal'alu'ana ti bumadang nan Na'abuniyanan an Lennawa, at inimmatunanyu an makulug an adi

* **1:1** Hay oha goh an ngadana ya *Silvanus*. † **1:1** Inusal Apostoles Paul nan duwan kalahin di apnga eden timpu. Nan nahhun an inalina an *mangipadutu' ay da'yu* (unu *charis*) ya apngan di iGreece, ya nan netob an inalina an *mangipalenggop ay da'yu* (unu *shalom*) ya apngan di Hudyu.

ayu ahan munduwaduwa. Ya innilayuy aatmih din nihinanmin da'yu ti impaphodmiy aatmi an da'yuy dimmalat.

⁶ Ya inanungyuy aatmi ya hi Apu tu'u. Ya inabulutyuy Hapit Apo Dios, at nunheglay nipaligligatanyu. Mu ta'on ya mun'am'amlong ayuh nan nangabulutanyuh nan Hapitna an dumalat di badang nan Na'abuniyanan an Lennawa.

⁷ At da'yuy anungon an amin nan mangulug ay Apo Dios hinan duwan provincia an ad Macedonia ya ad Achaia.

⁸ Nan Hapit Apu tu'un inul'ulgudyu ya nundongol hi ad Macedonia ya ad Achaia. Mu bo'on hidi ya anggay ti an amin hinan abablubabluy ya na'ulgud nan aat di pangulugyu, at undan gahin unmi ulgudon di aatyu.

⁹ Ya inulgud nan nangngol di aat nan nangabulutanyun da'mih din numbihhitanmin da'yu. Ti din'ugyu nan bululyu ta inunudyuh Apo Dios ti nuntamuon da'yuh tamuna an Hiyay makulug an adi matmattoy.

¹⁰ At hodonyuy umalian nan Imbaluynan malpud abuniyan an Hiyay minahuan Apo Dios an nalpuh nan way nun'atoy an hi Jesus an mamaliw ay ditu'uh din agtudan di atata'ot an punhumalyaan Apo Dios.

2

Hay Ina'inat da Paul ad Thessalonica

¹ Da'yun i'ibba', inilayun waday hulbin din imaliamin numbihhitan da'yu.

² Ya inilayu goh an nipaligligat amid Philippi, ya nabainan ami goh ya un ami dumatong ay da'yud Thessalonica. Mu binadangan da'min Apo Dios ta indatnay tulidmin nangulgud hinan Maphod an Ulgud Apo Dios ay da'yu an ta'on hi unda do'ol din tatagun nangipawan da'mi.

³ Ti hay inulgudmi ya bo'on hay nalpuh nan nibahhaw an tugun unu bo'on hay nalpuh nan nappuhin punnomnom ti agguymi da'yu binal-baliyan.

⁴ Ti nan pohdon Apo Dios di ul'ulgudonmi. Ya atonmi ti inabulut da'min Hiya, at ene'kodnan da'mi nan Maphod an Ulgud. Ya bo'on hay taguy ipadenolmi ti hi Apo Dios an nanginnilah nom-nom di tagu.

⁵ Ya i'innilayun un adya nappuhiy ugaliyu, at agguymi inalih un maphod an ta'on hi un da'mi agguay penhod. At bo'on hay ipaphodan di itaguanmih tun lutay dimmalat hi nuntugunanmin da'yu ti inilan Apo Dios an makulug hana!

⁶ Ya bo'on hay pange'gonanyun da'mi unu nan tataguy a'amnawanmih nan pun'ul'ulgudanmih nan Hapitna.

⁷ Gapu ta da'miy a'apostoles Kristu at waday biyangmin mumpahalimun ay da'yuh nan mahapulmih din niddumanmin da'yu. Mu ma'ulay amin da'yu an umat hi ama'ulay nan babain ommod hinan imbabaluyna.

⁸ Ya penhodmi ahan da'yu, at hiyaat un nidugah di anlamin nangitudun da'yuh nan Maphod an Ulgud Apo Dios. Mu bo'on hene ya anggay ti nidadaan amin matoy hi un hiyay mahapul hi pumhodanyu!

⁹ Inila' an manomnomyu, i'ibba', an hidin nuntududuwanmih nan Hapit Apo Dios ay da'yu ya inhihi'almin nuntamuh nan mahdom ya nan mapatal ta bimmo'la amih mahapulmi ta adi ami umungal hi tanudanyu.

¹⁰ Ya da'yun kimmulug ay Apo Dios di nanamad hi mun'htiguh nan aat di ugalimin da'yuh din wadanmih na ti agguymi linayahan di inatmi, ya nahamad di ugalimi, ya agguay ami napahpahal.

¹¹ Ya inilayu goh an din nuntuduwanmin da'yu ya umat hi pangat di ommod an lala'ih nan imbaluyna

¹² ti tinugunmi da'yu, ya impadenolmi da'yu, ya inal'alu'mi da'yu. Ya inatmi hana ta way inatyun nangipaphod hi ugaliyu. Ya inalimi goh ay da'yu di mahapul an nan nitaguanyu ya miyunnudan hinan pohdon Apo Dios an nangayag ay ditu'uh nan pumpapto'ana ta mi'dayaw tu'un Hiya.

¹³ Ya adi ami humigan munyaman ay Apo Dios hinan nangabulutanyuh nan Maphod an Hapitnan inulgudmin da'yu. Ya agguyyu inalih un hapit di tagu ya anggay, mu inimmatunanyu an hiyay immannung an Hapit Apo Dios. Ya da'yun nangulug enen Hapit Apo Dios ya mattig hinan nitaguanyu nan abalinanan bumadang ay da'yu.

¹⁴ Ya umat ayuh nan tatagun Apo Dios an kimmulug ay Jesu Kristuh nan Provinciad Judea an hinolholtapyuy ina'inat nan ni'babluyanyu ti umat goh hina damdaman didan hinolholtapday ina'inat di i'ibbadan Hudyu.

¹⁵ Ti nan Hudyuy namatoy ay Jesus an Apu tu'u, ya nan numbino'ob'on an propeta goh, ya

pinakak da'min dida. Ya agguyda inunud nan pohdon Apo Dios, ya boholonday ni'babluyanda!

¹⁶ Ya ta'on un hidin nangitudtuduwanmih aat di abaliwanda ya impadahday abalinandan mangipadinong ay da'mi. At hiyanan nidugah ahan di baholda, at ad ugwan ya nidugah di bohol Apo Dios ay dida.

Hay Nanamhodan Paul an Mumbanggad ad Thessalonica

¹⁷ Tinaynanmi da'yu, mu paddungnay wag-wada amih na ti nonomnomonmi da'yu. Ya la'tot ya impadahmiy abalananmin mumbanggad ay da'yu ti popohdonmi da'yun tigon!

¹⁸ Ya inalimih din hopapnay umali amin da'yud Thessalonica. Ti ha'in an hi Paul ya ag'agaan ninomnom'un umali, mu gun impawan Satanas.

¹⁹ Ya pohdonmin umali ti da'yu ya anggay di ehdolmi ya pun'am'amlonganmid ugwan. Ya da'yu goh di iting'imih un mumbanggad hi Jesus an Apu tu'uh panaganganmin Hiya.

²⁰ Ti makulug an da'yuy mangipabagtu ya mangipa'amlong ay da'mi.

3

¹ Unat goh adi ami pa"edpol hi lungdayamin mannig ay da'yu ya inabulutmi an ta'ongkay hi unna' oh'ohhan mataynan ad Athens,

² at hennagmih agi tu'un hi Timothy ay da'yu an hiyay ni'baal Apo Dios ay da'min mangul'ulgud hi Maphod an Ulgud an hay aat Kristu. Ya ta way atonan manugun ay da'yu ta bumi'ah di pangulugyu.

³ At ta"on hi un nidugah di punholholtapanyu an dumalat di kimmuluganyu ya adi ayu magilat ta adiyu ipogpog di pangulugyu ti inilayun mahapul an edpol tu'un amin date ti hiyah ne tuwaliy implanun Apo Dios ay ditu'un kimmulug.

⁴ Ti din wadanmin da'yu ya pinadananmi da'yu an mipaligligat tu'u. Ya nepto' henen inalimi ti adugwan ya makulug an ma'ma'at.

⁵ At hiyaat unna' ngungumhop an munnomnom hi aatyu. At hennag'uh Timothy ta puutonay aatyu, ya ta ipa'innilanan ha"i di aat di pangulugyu. Ti inali' di mid mapto' ya intudul da'yun Satanas an mangat hi nappuhi, at ini ya mi'id di hulbin din intudumin da'yu!

⁶ Mu maphod ta numbangngad hi Timothy an nalpun da'yu, ya mun'amlong ami ti maphod an amin di inulgudnah aat di pangulugyu ya nan pumpopohhodanyu. Ya inalina goh di gun da'mi nonomnomon ay da'yu, ya umi'ikay ayun mannig ay da'mi! Ya umat hina goh ay da'mi ti umi'ikay ami goh an mannig ay da'yu!

⁷ At hiyanan ta"on hi un nidugah di numanomnomanmi ya ipaligligatanmi mu nipadenol ami an dumalat nan nahamad an pangulugyu.

⁸ At malenggop mahkay di punnomnomanmi an dumalat nan nahamad an pangulugyun Apu tu'u.

⁹ Ya un ay adi umday atonmin munyaman ay Apo Dios hinan nidugah an nangipa'am'amlonganyun da'min dumalat nan aatyu.

¹⁰ Mu amahdomahdom ya a'alga'algaw ya gunmi iluwalun Apo Dios di pumbangngadanmih

na ta badanganmi da'yuh nan akudangan di pangulugyu.

¹¹ Olom ni' ya pa'alion da'mih na ay Apo Dios an hi Ama tu'u ya hi Apu tu'un hi Jesu Kristu.

¹² Ya udman ni' Apu tu'uy pamhodyu ta mihamad di pumpopohhodanyuh nan i'ibbayu ya umat goh hinay pamhodyuh nan udum an tatagu an umat hinan namhodmin da'yu.

¹³ Hay miyangunuh hi ibaga' ya ihamad ni' Apu tu'un hi Jesu Kristu di nomnom tu'u ta aton tu'u nan pohdona ta hay pumbangngadanan itnudna nan tataguna,* ya mi'id di bahol tu'u ta nahamad tu'uh hinagang Apo Dios an hi Ama tu'u.

4

Hay Aton an Mangipadenol ay Apo Dios

¹ Inadalyu din intugunmin da'yuh atonyun mangipadenol ay Apo Dios hi nitaguanyu. Ya hiyah ne ina'inatyu ta engganad ugwan, at dumalat ay Apu tu'un hi Jesus ya al'alu'onmi da'yu ta ihamadyun mangunud enen Tugun.

² Ya inilayuy aat nan intugunmin da'yu ti hiyah ne immandal Apu tu'un hi Jesus hi itugunmi.

³ Hay pohdon Apo Dios ya maphod di pangat ya punnomnom, ya pohdona goh an ipogpogyun amin di umipabain an umat hi umilugtapan.

⁴ Ya hay maphod ya way ohaan ipadenolnah Apo Dios hi pangatnah nan ahawana ta e'gonana ta adina ilugtap,

* **3:13** Mid mapto' ya didanay a'anghel Apo Dios, unu bo'on ay ya mabalin an diday lennawan di nun'a'atoy an kimmulug. Ya mabalin goh an danen duway pohdonan ibaga.

⁵ ta adi umat hinan adi manginnilah aat Apo Dios an hay laylaydon di odoldan nappuhiy poh-pohdonda.

⁶ Ya adiyu haludon di i'ibbayu ti moltaon Apu tu'uy mangat an amin hi nappuhin umat hina. Ya inilayu an heten inali' ya hiyay namadananmin da'yu, at ten ipidwami.

⁷ Ti bo'on hay pangatan tu'uh umipabain di namto'an Apo Dios ay ditu'uh tataguna ti pento' ditu'u ta milahhin tu'u ta adi tu'u mabaholan.

⁸ Ya gulat ta way adi mangunud ete ya bo'on hay taguy agguyna inunud ti hi Apo Dios an nan nangipiyodol ay da'yuh nan Na'abuniyanan an Lennawa.

⁹ Adi mahapul un'u itudo' di atonyun mamhod* hinan i'ibbayu ti intutuddun Apo Dios di pumpopohhodanyu!†

¹⁰ Ya umannung an inatyu ti pohdonyun amin di i'ibba tu'un numpunhituh nan Provinciad Macedonia. Mu ta"on ya tugunonmi da'yud ugw-an ta iyal'allayun aton, i'ibba.

¹¹ Ya maphod hi unyu innilaon di atonyun ma'ma'ullay hitun ataguanyu. At nan tamuyuy ihihi'alyu ta adiyu taktakon nan i'ibbayun muntamu ti adi maphod hi un ayu umungal ay dida. At nan mahapulyu ya malpuh nan tamuyu an hiyah ne immandalmin da'yu.

¹² Ya atonyu ay ya nan tatagun aggy niddum ay da'yuh nan unudonyu ya maphod di pangulgu-dandan da'yu, at adi mahapul an mun'adaw ayuh

* **4:9** Heten kalahin di pamhod ya *phileo* hinan hapit di iGreece.

† **4:9** Heten kalahin di pamhod ya *agape* hinan hapit di iGreece.

nan i'ibbayuh mahapulyu.

Hay Aat di Pumbangngadan Jesus hitun Luta

¹³ I'ibba', pohdo' an innilaonyuy aat di nun'atoy an nangunud ay Kristu ta adi ayu umat hinan udumnan tagun adi manahalimid hi umalian Kristu an nunheglay punlungdayaanda.

¹⁴ Kulugon tu'u an natoy hi Jesus ya namahuan. Ya umat goh hinah nan tatagun natoy an nangunud ay Kristu ti mahuan Apo Dios dida ta mitnuddan Hiyah pumbangngadana.

¹⁵ Ya heten itudu' ya nalpun Apu tu'u. Ya hay aatna ya ditu'un mataguh nan pumbangngadan Apu tu'u ya adi tu'u mahhun an tumulu ya un nan nun'atoy.

¹⁶ Ti hay a'atana ya wada han mumbugaw an mummandal, ya medehhan an mun'ali nan ohah nan apun di anghel, ya munggangoh di talampet Apo Dios, ya intadun Apu tu'un mun'ohop an malpud abuniyan! Ya mahuanah mahhun nan natoy an kimmulug ay Kristu.

¹⁷ Ya malpah ay hene ya middum tu'un matagun didaat tumulu tu'un amin hinan bunut ta damuwon tu'uh Apu tu'u. At mi'hitu tu'un Apu tu'u ta nangamung.

¹⁸ Ya ulgudonyuh ten ulgud hinan i'ibbayun kimmulug ta way atonyun ma'al'alu'.

5

Hay Panedennan Tu'uh Umalian Jesus

¹ I'ibba', adi mahapul an itudo"uy gutud di ipa'annungan daten inulgud'u

² ti nahamad di nanginnilaanyuh aatna, ti umat hinan mangakaw hi mahdom an adi ma'innilay umalianay aat di algaw an pumbangngadan Apu tu'u.

³ Ya unat alyon di tataguy, “Mi'id al'alín ditu'u, at mid ma'at hi nappuhin ditu'u!” mu himbumagga ya mapatoyda, at mi'id abalinandan lumayaw an umatdah nan babain nunhabi ti himbumagga ya munha'it di putunah un muntungaw.

⁴ Mu adi ayu umat hinan tatagun nappuhiy ugalida, i'ibba', an paddungnay nahelngandan mid abalinandan manginnilah aat di Makulug an Ma'unud. At adi ayu umogyat hi un dumatong heden algaw an umat hinan tagun umogyat hinan alian di mangakaw.

⁵ Mu natugun ayun amin hinan Makulug an Ma'unud an paddungnay naptangan ayu ti nan aatyuy panginnilaan, at agguy ayu niddum hinan nahelngan an tatagu.

⁶ Ya ay ihunay nolo'da ti adida donglon nan Makulug an Tugun. Mu hay maphod ya adi tu'u midipat ay dida ti hay maphod hi aton ya hahalimidon tu'uy ma'at an ay ihunay adi tu'u molo', ya matpong tu'u.

⁷ Nan tatagun nappuhiy ugalidan mid abalinandan manginnilah aat di Makulug an Ma'unud ya paddungnay unda tataguh nahdom an nahelngan an ay ihunay nolo'da. Ya ayda nabutong hinan nahdom an mid papuutanda.

⁸ Mu ditu'un kimmulug an ay napatalan ya matpong di pangat tu'u, ya nan pangulug tu'u ya pamhod tu'un Apo Dios di ay hapiaw an punhani tu'uh nan nappuhin ma'at. Ya hay namnamaon

tu'uh nan pamaliwan Apo Dios ay ditu'u di pad-dungnay uklup an punhani tu'uh ulu tu'u.

⁹ Ya bo'on hay amoltaan tu'uy namto'an Apo Dios ay ditu'u mu hay abaliwan tu'u an dimmalat hi Apu tu'un hi Jesu Kristu.

¹⁰ Ti inyatoy ditu'un Jesus ta mi'tagu tu'un Hiya an ta'on hi un tu'u natoy unu agguay hinan pumbanggadana.

¹¹ Ya nan ato'atonyud ugwan di hiyay inay-nayunyu ta pabi'ahonyuy pangulug di i'ibayu, ya muntutuggunan ayu.

Hay Angunuh hi Nuntugunan Paul hinan iThessalonica

¹² I'ibba', al'alu'onmi da'yu ta e'gonanyu nan muntudtudun da'yu an diday a'ap'apuyun pento' Apu tu'u, at tugunon da'yun dida.

¹³ Ya hay maphod ya ongol di pamhodyun dida, at ipabagtuyu dida ti nabagbagtuy tamuda. Ya adi ayu munhohongngel.

¹⁴ I'ibba', al'alu'onmi goh da'yu ta padananyu nan napayad, ya pabi'ahonyuy nomnom nan umogo'ogon, ya badanganyu nan adi umday pangulugda, ya mehodan ayun didan amin.

¹⁵ Ya tigonyu ta adiyu ibolloh hi un way aton nan tataguh nappuhin da'yu, mu hay gunyuat aton ya atonyuy maphod hinan i'ibbayuh iddu-manyu, ya atonyu goh an amin hinan tatagu.

¹⁶ Ya gun ayu umamlo'amlong,*

¹⁷ ya lumuwaluwalun Apo Dios.

* **5:16** Hete ya ho'ho'dod ahan an verse hinan Biblian nitudo' hinan hapit di iGreece (bahaom nan footnote di Jn. 11:35 ta innilaom di aatna).

¹⁸ Ya hay maphod hi atonyu ya mundenol ayu an ta'on un malgom di ma'at ay da'yun tatagun Kristu ti hiyah ne pohdon Apo Dios.

¹⁹ Ya adiyu ngohoyon nan pohdon nan Na'abuniyanan an Lennawa.

²⁰ Ya adiyu pahiwon di itudun nan propeta,

²¹ mu hamadonyun amin di itududa ta hay maphod di unudonyu,

²² mu an amin di nappuhi ya hiyay adiyu kulongon.

²³ Ya un ni' hi Apo Dios an alpuwan di lenggop tu'uy mangipaphod ay da'yu ta adi ayu mumbahbahol. Ya halimunana nan lennawayu, ya nan nomnomyu, ya nan odolyu ta mi'id baholyuh din pumbangngadan Apu tu'un hi Jesu Kristu.

²⁴ Ya Hiyay namto' ay da'yu, at ipa'annungnah ten inali' ti Hiyay nahamad hi unudon tu'u.

²⁵ I'ibba', iluwaluan da'mi.

²⁶ Mumpun'am'amanu ayu, i'ibba', at paddung-nay unna' ni'yamanun da'yu.

²⁷ Mandalo' da'yu ta ibahayuh ten tudo' an amin hinan i'ibba tu'uh na, ya hi Apu tu'uy mun'htiguh unyu aton.

²⁸ Hay pohdo' ya nan pamhod ya homo' Apu tu'un hi Jesu Kristu di wadan da'yu.

Nan Hapit Apo Dios
Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files
dated 3 May 2025

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d